

Lietuvos Respublikos valstybinės maisto ir veterinarijos tarnybos, Kinijos Liaudies Respublikos generalinės kokybės priežiūros, kontrolės ir karantino administracijos ir Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerijos protokolas dėl veterinarijos ir visuomenės sveikatos reikalavimų pieno produktams, eksportuojamiems iš Lietuvos Respublikos į Kinijos Liaudies Respubliką

Lietuvos Respublikos valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (toliau – VMVT), Kinijos Liaudies Respublikos generalinė kokybės priežiūros, kontrolės ir karantino administracija (toliau – AQSIQ) ir Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija, draugiškų konsultacijų metu susitarė dėl gyvūnų ir visuomenės sveikatos reikalavimų pieno produktams, eksportuojamiems iš Lietuvos Respublikos į Kinijos Liaudies Respubliką.

1 straipsnis

VMVT yra atsakinga už pieno produktų, eksportuojamų į Kiniją, valstybinę kontrolę, karantiną ir veterinarijos sertifikatų pieno produktų eksportui išdavimą.

2 straipsnis

VMVT yra atsakinga už įstatymų ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių pieninių galvijų sveikatą, pieno produktų gamintojų veiklą, pieno produktų saugą, higieną ir kokybę, valstybinę kontrolę ir jos metodus, taip pat pieno produktų eksporto standartus ir tvarką, pateikimą AQSIQ; VMVT pateikia oficialaus antspaudo ir veterinarijos sertifikato pieno produktų eksportui pavyzdį ant specialaus popieriaus su oficialius reikalavimus atitinkančiais apsaugos ženklais. Apie visus pakeitimus aukščiau išvardytais klausimais VMVT iš anksto, ne vėliau kaip prieš mėnesį, praneša AQSIQ.

3 straipsnis

VMVT yra atsakinga už informacijos apie prevencijos ir kontrolės sistemą, susijusią su šio protokolo 5 straipsnyje išvardytomis ligomis, pateikimą AQSIQ, kaip to reikalaujama šiame protokole, ir už informacijos apie ligas, nurodytas šio protokolo 5 straipsnyje, kurios Pasaulio gyvūnų sveikatos organizacijos (OIE) įvardytos kaip ligos, apie kurias būtina pranešti, pateikimą AQSIQ.

VMVT kasmet pateikia AQSIQ metinį medžiagų liekanų stebėsenos planą ir medžiagų liekanų stebėsenos ataskaitą.

Prireikus AQSIQ gali atsiųsti savo ekspertus į Lietuvą, kad šie, Lietuvai teikiant reikiamą pagalbą, patikrintų vietoje aukščiau minėtą sistemą ir valdymo būklę.

4 straipsnis

VMVT patvirtina, kad:

- a) Lietuva yra sukūrusi efektyvią sistemą, kuria užtikrinama, kad žalias pienas būtų gaunamas iš sveikų pieninių galvijų ir atitiktų 5 straipsnyje išdėstytus reikalavimus.
- b) Į pieno produktų, kuriuos leidžiama eksportuoti į Kiniją, sudėtį įeina tik karvių pienas ir karvių pieno produktai.
- c) Lietuva šiuo metu diegia efektyvią atsekamumo sistemą, siekdama užtikrinti, kad pieno produktus galima būtų atsekti iki pieno produktų gamintojų ir pieninių galvijų ūkių.
- d) Jei iš Lietuvos eksportuojamų pieno produktų pieno ingredientai gauti iš kurios nors kitos nei Lietuva šalies (regiono), šių pieno ingredientų kilmės šalis turi turėti teisę eksportuoti atitinkamus ingredientus į Kiniją.

5 straipsnis

Pieniniai galvijai, iš kurių gaunamas žalias pienas pieno produktų, eksportuojamų į Kiniją, gamybai, turi atitikti šiuos reikalavimus:

- a) Turi būti iš ūkių, atitinkančių šiuos reikalavimus:
 1. Pieno ūkiuose, kuriuose ne mažiau kaip 2 paskutinius mėnesius netaikomi apribojimai dėl snukio ir nagų ligos.
 2. Šiuose ūkiuose niekada nebuvo patvirtintos tokios ligos kaip galvijų maras, Rifo slėnio karštinė ir kontaginė galvijų pleuropneumonija.
 3. Pieno ūkiuose, kuriuose netaikomi apribojimai dėl juodligės. Vakcinacija nuo juodligės Lietuvoje draudžiama.
 4. Lietuvoje niekada neregistruota GSE ir nuo 2001 m. taikomas draudimas šerti atrajotojų baltymais.
 5. Bruceliozės, paratuberkuliozės ir tuberkuliozės klinikinių požymių pieno ūkiuose nebuvo pastebėta.
 6. Ūkių priežiūrą vykdo VMVT arba trečioji VMVT pripažįstama šalis.
 7. Ūkiams ir šalia jų esančioms teritorijoms dėl gyvūnų ligų nebuvo taikomi apribojimai, vadovaujantis OIE kodeksu ir gyvūnų sveikatą reglamentuojančiais Lietuvos Respublikos teisės aktais.
- b) Gyvūnai nebuvo šeriami Lietuvoje ir Kinijoje uždraustais pašarais.
- c) VMVT parengtas nacionalinis medžiagų liekanų stebėsenos planas įgyvendinamas, o iš gamintojų reikalaujama, kad jie atliktų žalio pieno tyrimus. Vadovaujantis nacionaliniu medžiagų liekanų stebėsenos planu ir žalio pieno tyrimų rezultatais, į Kiniją eksportuojamuose pieno

produktuose negali būti vaistų ar cheminių medžiagų, kenksmingų žmogaus sveikatai, liekanų ar kitokių toksiškų ar pavojingų medžiagų.

6 straipsnis

Į Kinijos Liaudies Respubliką pieno produktus eksportuojantys gamintojai turi būti patvirtinti VMVT ir VMVT juos turi kontroliuoti, be to, jie turi atitikti Kinijos Liaudies Respublikos ir Lietuvos Respublikos gyvūnų sveikatos ir visuomenės sveikatos reikalavimus. Gamintojų naudojamas žalias pienas turi būti iš ūkių, atitinkančių šio protokolo 5 straipsnio reikalavimus. Iš kitų šalių gauti pieno ingredientai turi atitikti šio protokolo 4 straipsnio d punkte numatytus reikalavimus.

Gamintojai turi būti registruoti Kinijos Liaudies Respublikos sertifikavimo ir akreditavimo tarnyboje (CNCA), vadovaujantis Importuojamų maisto produktų užsienio gamintojų registravimo administracinėmis nuostatomis. Neleidžiama eksportuoti į Kiniją pieno produktų, kurių gamintojai nėra registruoti CNCA.

7 straipsnis

VMVT užtikrina, kad:

- a) VMVT valstybiniai veterinarijos gydytojai, vadovaudamiesi Lietuvos ir Kinijos įstatymais ir teisės aktais, įgyvendintų valstybinę kontrolę ir užtikrintų karantiną pieno ūkiuose iš kurių gaunamas žalias pienas pieno produktų, eksportuojamų į Kiniją, gamybai;
- b) visi pieno ūkiai atitiktų šio protokolo 5 straipsnio reikalavimus, o pieniniai galvijai būtų sveiki;
- c) veterinarinių vaistų, pesticidų bei kitų toksiškų ir pavojingų medžiagų likučiai naudojamame žaliame piene, remiantis Lietuvoje pagal nacionalinį medžiagų liekanų stebėsenos planą vykdomų tyrimų ir žalio pieno tyrimų rezultatais, neviršytų Lietuvos ir Kinijos nustatytų didžiausių leistinų kiekių.
- d) jei į Kiniją eksportuojamų pieno produktų gamybai naudojami pieno ingredientai yra iš kitos nei Lietuva šalies (regiono), kilmės šalis turėtų teisę eksportuoti atitinkamą pieno ingredientą į Kiniją;
- e) žalio pieno sudėtyje nebūtų krekenų, pieno, gauto iš antibiotikais gydomų pieninių galvijų ar išlaukos laikotarpiu, netinkamo pieno;
- f) pieno mišiniuose kūdikiams nebūtų krekenų;
- g) produktui būtų taikoma viena iš šių perdirbimo procedūrų:
- h) sterilizavimas (ultraaukštoje temperatūroje – UAT) ne žemesnėje nei 132°C temperatūroje ne trumpiau nei 1 s, arba

- i. jei pieno pH vertė mažesnė nei 7,0, sterilizavimas (aukštoje temperatūroje trumpą laiką – ATTL) ne žemesnėje nei +72°C temperatūroje ne trumpiau nei 15 s, arba
 - ii. jei pieno pH vertė didesnė ar lygi 7,0, ATTL procedūra atliekama du kartus.
- i) produktas būtų pagamintas Lietuvos gamintojo, prižiūrint VMVT, ir atitiktų Lietuvos ir Kinijos įstatymų ir kitų teisės aktų reikalavimus;
 - j) produktas atitiktų Kinijos Liaudies Respublikos maisto saugos standartus ir būtų saugus, atitiktų higienos reikalavimus ir tiktų žmonėms vartoti.
 - k) jei nustatomi minėtų reikalavimų pažeidimai, VMVT apie tai nedelsdama praneša AQSIQ ir sustabdo visų atitinkamo gamintojo produktų eksportą, nustato ir iširia šių pažeidimų priežastis, ir imasi atitinkamų koreguojamųjų priemonių, įskaitant galimai užterštų produktų susigrąžinimą iš rinkos.

8 straipsnis

Šio protokolo 5 ir 7 straipsnyje pateiktų reikalavimų neatitinkantys pieno produktai neturi būti perdirbami kartu su į Kiniją eksportuojamais pieno produktais.

Į Kiniją eksportuojami pieno produktai turėtų būti lengvai atpažįstami visuose jų perdirbimo ir saugojimo etapuose, siekiant užtikrinti, kad į Kiniją būtų leidžiama eksportuoti tik šiame protokole nustatytus reikalavimus atitinkančius produktus.

9 straipsnis

Į Kiniją eksportuoti skirti produktai turi būti sufasuoti ir supakuoti, naudojant naujas medžiagas, atitinkančias tarptautinius higienos standartus.

Išorinėje pakuotėje turi būti nurodoma specifikacija, kilmės šalis (valstybė, rajonas, miestas), paskirties šalis, prekės pavadinimas, svoris, gamintojo pavadinimas, patvirtinimo numeris, produkcijos partijos numeris, laikymo sąlygos, pagaminimo data ir tinkamumo vartoti laikotarpis lietuvių, kinų ir anglų kalbomis.

Vidinė pakuotė turi atitikti atitinkamų Kinijos Liaudies Respublikos teisės aktų reikalavimus, o etiketėje turi būti nurodoma kilmės šalis, prekės pavadinimas, gamintojo patvirtinimo numeris, pavadinimas, adresas ir kontaktai, pagaminimo data, tinkamumo vartoti laikotarpis ir produkcijos partijos numeris.

10 straipsnis

Visą pakavimo, sandėliavimo ir transportavimo laiką į Kiniją eksportuojami pieno produktai turi atitikti higienos reikalavimus ir turi būti apsaugoti nuo galimo užteršimo toksiškomis ir pavojingomis medžiagomis. Produktus sudėjus į konteinerį jis užplombuojamas, o plombos numeris

įrašomas veterinarijos sertifikate pieno produktų eksportui. Transportavimo metu produktų pakuotės negalima išvynioti, atidaryti arba pakeisti kita pakuote.

11 straipsnis

Visos į Kiniją eksportuojamų pieno produktų siuntos turi būti gabenamos su veterinarijos sertifikatu pieno produktų eksportui, kuriuo patvirtinama, kad pieno produktai atitinka šio protokolo reikalavimus ir Lietuvos ir Kinijos teisės aktų gyvūnų ir visuomenės sveikatos reikalavimus. Lietuvos oficialus sertifikatas išduodamas tik Lietuvos gamintojų pagamintiems ir perdirbtiems pieno produktams.

Veterinarijos sertifikatas pieno produktų eksportui turėtų būti parašytas lietuvių, kinų ir anglų kalbomis. Sertifikato forma ir turinys turi būti abiejų šalių iš anksto suderintas ir patvirtintas.

Sertifikato negalima keisti. Jis turi būti antspauduojamas oficialiu antspaudu ir pasirašomas VMVT valstybinio veterinarijos gydytojo, o paskirties šalis turi būti Kinijos Liaudies Respublika.

12 straipsnis

Jei pieno ūkyje, iš kurio gaunamas žalias pienas, pasireiškia kuri nors šio protokolo 5 straipsnyje nurodyta užkrečiamoji liga, arba jei pieno perdirbimo įmonėje užfiksuotas žmogaus sveikatai pavojingos taršos atvejis, VMVT turi nedelsdama sustabdyti pieno produktų, gautų iš minėto pieno ūkio ar pieno perdirbimo įmonės, eksportą į Kiniją, operatyviai susigrąžinti iš rinkos visus reikalavimų neatitinkančius produktus ir pateikti AQSIQ atitinkamą informaciją.

Visiškai likvidavus šio protokolo 5 straipsnyje nurodytos užkrečiamosios ligos protrūkį arba įgyvendinus tinkamas priemones taršai likviduoti, ir norėdama atnaujinti eksportą iš minėto pieno ūkio ar perdirbimo įmonės į Kiniją, VMVT turi pateikti AQSIQ išsamią ataskaitą, kurioje būtų nurodoma informacija apie užkrečiamosios ligos protrūkį arba taršos atvejį, retrospektyvinį tyrimą, prevencines bei kontrolės priemones. Išnagrinėjusi VMVT pateiktą ataskaitą AQSIQ gali nuspręsti, ar atnaujinti importą iš minėto pieno ūkio ar perdirbimo įmonės. Šios priemonės turi būti skirtos tik minėtam pieno ūkiui ar perdirbimo įmonei.

Jei AQSIQ nustato, kad importuojami pieno produktai neatitinka šio protokolo reikalavimų, ji apie tai nedelsdama praneša VMVT ir reikalauja, kad produktai būtų grąžinti, sulaikyti, sunaikinti, ar būtų imtasi kokių nors kitų priemonių. VMVT turi bendradarbiauti su AQSIQ tiriant neatitikimo priežastis ir ieškant sprendimo būdų bei pranešti AQSIQ apie visus koreguojamuosius veiksmus, t. y. kitų galimai užterštų produktų susigrąžinimą iš rinkos, siekiant užkirsti kelią tokių įvykių pasikartojimui ateityje.

13 straipsnis

Šiame protokole minimi pieno produktai – maisto produktai, gauti apdorojant pagrindinę žaliavą – pieną, ir pieno mišiniai kūdikiams (išskyrus krekenas ir krekenų produktus). VMVT turėtų užtikrinti, kad į Kiniją eksportuojami tokie pieno produktai ir pieno mišiniai kūdikiams (išskyrus krekenas ir krekenų produktus) būtų tinkamai termiškai apdoroti, kaip tai numatyta 7 straipsnio g punkte.

14 straipsnis

Šis protokolas gali būti keičiamas abipusiu susitarimu. Pakeitimų įsigaliojimo data nustatoma dvišalių konsultacijų metu.

15 straipsnis

Bet kuri iš šalių gali nutraukti šio protokolo galiojimą, pranešusi apie tai kitai šaliai raštu prieš šešis mėnesius.

16 straipsnis

Bet kuri iš šalių bet kada gali pateikti oficialiais kanalais pageidavimą surengti konsultacijas. Konsultacijų laiką ir vietą suderina ir patvirtina abi šalys.

17 straipsnis

Šis Protokolas pasirašytas Vilniuje 2016 m. liepos 7 d. trimis egzemplioriais lietuvių, kinų ir anglų kalbomis ir turi vienodą juridinę galią. Jei yra teksto interpretavimo nukrypimų, pagrindiniu dokumentu laikomas dokumentas anglų kalba.

Lietuvos Respublikos
valstybinė maisto ir
veterinarijos tarnyba

Kinijos Liaudies Respublikos
generalinės kokybės priežiūros,
kontrolės ir karantino
administracija

Lietuvos Respublikos žemės
ūkio ministerija

